# La Inconsistencia de las Profecías de Jesús sobre el Fin de la Era

Octavio da Cunha Botelho

**Junio/2026**

## Introducción

En el episodio de la profecía de Jesús sobre el "Fin de los Tiempos" (συντελείας τοῦ αἰῶνος – sunteleias tou aionos), esta frase se traduce con diferentes significados: "Fin del Mundo", "Fin de los Tiempos", "Fin de la Humanidad", etc. Hay diferencias entre estos significados, como explicaremos más adelante. El pasaje aparece en los Evangelios de Marcos 13:1-37, Mateo 24:1-44 y Lucas 21:5-33. Dado que la mayoría de los historiadores e investigadores coinciden en que el Evangelio de Marcos fue el primero en ser compuesto, quizás entre los años 60 y 70 d. C., es decir, que fue finalizado poco después del comienzo de las persecuciones de Nerón (64 d. C.), o poco antes de la destrucción del Segundo Templo de Jerusalén en el año 70 d. C. Por lo tanto, es muy probable que haya sido la base para la composición de los Evangelios de Mateo y Lucas, y por consiguiente se utilizará aquí para comentar los pasajes de este episodio profético que se ha esperado hasta ahora.

Cuando συντελείας τοῦ αἰῶνος. – sunteleias tou aionos (caso singular genitivo de αἰών – aion: “era”, “generación”, “época”, “edad”) se traduce como “Fin del Mundo”, el significado es el fin geológico del planeta, como una monstruosa colisión de la Tierra con otro planeta del mismo tamaño, a una velocidad de más de 40.000 km/h, o la incineración de nuestro planeta con el aumento del tamaño del sol, a medida que se transforma en una Gigante Roja, lo que solo ocurrirá en 5.000 millones de años, un hecho que resultará en la destrucción total del planeta y todo lo que existe en él. El «Fin de los Tiempos», por otro lado, se refiere al final de un período específico, como el final de un mes, un año, un siglo, un ciclo, etc. El

«Fin de la Humanidad» significa la destrucción total de la especie humana, preservando las demás especies del planeta. Esto dará lugar a la continuidad de la vida animal y vegetal, tal como ocurrió con la extinción de los dinosaurios hace 65 millones de años; se extinguieron, pero otras especies sobrevivieron. En cambio, el «Fin de la Era» es el final de un período, como el final de la Edad de Hielo, la Era de los Dinosaurios, la Edad de Piedra, la Edad de Bronce, la Edad de Hierro, la Edad Media, etc. A pesar de la imprecisión en las profecías de Jesús, parece que lo que quiso decir es que será el «Fin de la Era de los Pecadores», para el comienzo de la nueva Era de los Elegidos. Por lo tanto, la traducción más apropiada es "Fin de los tiempos" o "Fin de la generación", porque Jesús predijo que ocurrirán catástrofes, pero no será el fin para todos, ya que los elegidos sobrevivirán.

Dado que los acontecimientos catastróficos no ocurrieron durante la generación de los primeros apóstoles, y Jesús desconocía la fecha exacta, la profecía permanece abierta. Esta imprecisión permite a cada predicador cristiano anunciar la inminencia de estos eventos en el momento que le resulta conveniente, atemorizando así a los fieles que creen en la posibilidad de que ocurran, como estrategia para atraer seguidores. Como la mayoría de las profecías, esta de Jesús también se caracteriza por la imprecisión, la vaguedad, la oscuridad y la falta de detalles, lo que da lugar a diversas interpretaciones. Por lo tanto, para evitar la fragmentación, nos limitaremos a comentar dentro del contexto de la profecía en los distintos pasajes del Nuevo Testamento, y no intentaremos justificar la exactitud de Jesús mediante la autoridad de otros pasajes, como aquellos que afirman que realizó milagros, curó, caminó sobre el agua, cumplió las profecías del Antiguo Testamento, nació de una virgen, es el Hijo de Dios, resucitó, etc., como hacen muchos cristianos para desviar la atención y fragmentar las justificaciones, ya que estos son casos que deben analizarse individualmente. Estas justificaciones son como intentar basar una creencia en otra creencia, un mito en otro

mito, una superstición en otra superstición, un rumor en otro rumor, una hipótesis en otra hipótesis, y así sucesivamente, en lugar de en el rigor científico y la historicidad. Por consiguiente, la justificación aquí, para la interpretación incorrecta, se extraerá de fundamentos científicos e históricos, o incluso de otros pasajes del Nuevo Testamento, pero estrictamente dentro del contexto de la profecía.

**Texto grego Marcos 13.01-37 (NA28):**

1 καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
2 καὶ ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
3 καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ᾽ ἰδίαν πέτρος καὶ ἰάκωβος καὶ ἰωάννης καὶ ἀνδρέας,
4 εἰπὸν ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα.
5 ὁ δὲ ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ·
6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γενέσθαι, ἀλλ᾽ οὔπω τὸ τέλος.
8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ᾽ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς· παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ᾽ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε, οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
14 ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος·
19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως ἣν ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.
20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ. ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε ὧδε ὁ χριστός, ἴδε ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε·
22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε· προείρηκα ὑμῖν πάντα.
24 ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,
25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
26 καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.
27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ᾽ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
28 ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.
32 περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.
33 βλέπετε ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
35 γρηγορεῖτε οὖν, οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,
36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε.

**Traducción con notas:**

Marcos 13:1: *Cuando salía del templo, uno de sus discípulos le dijo: «Maestro, ¡mira qué piedras tan enormes y qué edificios tan magníficos!»*
2. *Entonces Jesús le preguntó: «¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra; todo será derribado».*
Nota: Los cristianos interpretan este pasaje como una profecía de la destrucción del Templo de Jerusalén en el año 70 d. C. por los romanos. Esto sucedió en realidad, ya que solo queda un muro gigante del templo, conocido hoy como el Muro de las Lamentaciones, utilizado por hombres y mujeres judíos para orar. Si el Evangelio de Marcos se compuso antes de la destrucción del Templo de Jerusalén en el año 70 d. C., esta profecía se cumplió. Sin embargo, para tener certeza de esta conclusión, es necesario contar con el manuscrito autógrafo (del propio autor) con una datación precisa, y los manuscritos más antiguos conservados del

Evangelio de Marcos son copias de los siglos IV y V d. C. Dado que los manuscritos del Nuevo Testamento sufrieron numerosas alteraciones e interpolaciones a lo largo del tiempo, no es posible saber cuánto se alteró el texto durante el período comprendido entre la composición de este pasaje y las primeras copias que se conservan. El Evangelio de Marcos contiene una de las interpolaciones más extensas del Nuevo Testamento, ya que sus últimos versículos (16:9-20), que tratan sobre la resurrección de Jesús, son reconocidos definitivamente por la crítica textual del Nuevo Testamento como interpolaciones, puesto que no aparecen en los manuscritos más antiguos y solo comienzan a aparecer varios siglos después. A pesar de ello, todas las ediciones del Nuevo Testamento consultadas no consideran el versículo 13:2 como una interpolación, puesto que está presente en los manuscritos más antiguos y mejor conservados del Evangelio de Marcos, que datan de los siglos IV y V en adelante.

3. *Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos, frente al templo, Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron en privado:*

*4. "Díganos, ¿cuándo sucederán estas cosas y cuál será la señal de que todo esto está a punto de ocurrir?"*

*5. Entonces Jesús comenzó a decirles: "Tengan cuidado de que nadie los engañe.*

*6. Muchos vendrán en mi nombre, diciendo: "Yo soy él", y engañarán a muchos.*

Nota: Este es un hecho que siempre ha ocurrido y continúa ocurriendo hoy en día en casi todas las religiones: alguien que se declara enviado o representante de otra figura más venerada. Jesús mismo se presentó como enviado del Padre y citó a otros profetas del pasado para justificar sus enseñanzas. Por lo tanto, usar el prestigio de otro para obtener autoridad siempre ha sido una práctica común en los círculos religiosos, no solo en las religiones bíblicas. Esto no indica que algo siniestro esté a punto de suceder, y mucho menos una catástrofe. Antes de Jesús, muchos se presentaron como el Mesías. Por lo tanto, si la presencia de

impostores fuera una señal del fin del mundo, el mundo ya habría terminado muchas veces, ya que estos impostores siempre han existido; para los judíos, Jesús era un impostor. Tras esta profecía incumplida, cientos de predicadores afirmaron hablar en nombre de Jesús, pero el fin profetizado no se ha producido hasta el día de hoy.
7. *Cuando oigáis hablar de guerras y rumores de guerras, no os alarméis; es necesario que sucedan estas cosas, pero aún no ha llegado el fin.*
Nota: Las guerras y los rumores de guerras siempre han existido. El Antiguo Testamento está repleto de relatos sobre guerras. Es difícil encontrar un solo año en el que no haya habido una guerra en el mundo. Por lo tanto, la ocurrencia de guerras no es un presagio funesto. Jesús heredó la cultura judía de reunir seguidores mediante el miedo y el pánico, algo muy común en la mentalidad bíblica.
8. *Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; habrá terremotos en diversos lugares, y habrá hambres. Estos son los primeros dolores de parto.*
Nota: Los levantamientos de una nación contra otra, de reino contra reino, de tribu contra tribu, los terremotos y las hambrunas también han ocurrido a lo largo de la historia; por lo tanto, no son señales específicas de un acontecimiento extraordinario inminente y, en consecuencia, no representan particularidades. Ya han ocurrido guerras mucho más destructivas que las que conoció Jesús. La frase «de los dolores del parto» (ὠδίνων – odinon) es una expresión idiomática griega que significa «dolores», «sufrimientos», por lo que, para evitar confusiones, algunos traductores bíblicos simplemente la traducen como «dolores».
9. *«En cuanto a vosotros, estad alerta; seréis entregados a los concilios locales, azotados en las sinagogas y llevados ante gobernadores y reyes por mi causa, para que seáis testigos ante ellos.»* (Mateo 10:17 y 23:34)
Nota: Estos eventos sí ocurrieron, pero no estamos seguros de si estaban en las composiciones originales o si fueron interpolados en relatos orales primigenios antes de las composiciones escritas, o en

las copias manuscritas más antiguas, ya que no tenemos los manuscritos autógrafos, ni es posible saber cómo eran los primeros relatos orales. Ni siquiera sabemos quiénes fueron los autores de los cuatro Evangelios, de ahí la denominación "Evangelio según San Mateo", "Evangelio según San Marcos", etc., probablemente autores de las transcripciones manuscritas de los relatos orales de los seguidores de los primeros apóstoles, durante los años 70 a 110 d. C. Los comentarios textuales no señalan este versículo como una interpolación; fue incluido en la Edición Crítica del Nuevo Testamento y está presente en los manuscritos más antiguos (para una introducción al conocimiento de las alteraciones textuales del Nuevo Testamento, véase: EHRMAN, 2005). La mayor persecución de los primeros cristianos fue llevada a cabo por los romanos.

10. *Y es necesario que primero el evangelio sea predicado a todas las naciones.*

Nota: ¿Sugería Jesús que el fin de los tiempos solo ocurriría cuando el evangelio se hubiera predicado a todas las naciones? Es decir, ¿que el fin solo se produciría después de que todas las naciones hubieran sido evangelizadas? ¿Habría tiempo suficiente para evangelizar a las naciones antes de la inminente llegada del fin de los tiempos? ¿O bastaría con predicar el evangelio independientemente del número de conversiones? Bueno, si todos son evangelizados, entonces todos serán salvos y no quedarán pecadores para ser castigados durante las catástrofes del fin de los tiempos. O más bien, Jesús probablemente predijo que, incluso después de la labor de evangelizar a las naciones, muchos no se convertirían, y estos serían los castigados. Sin embargo, esta predicción no se cumplió.

11. *Cuando te lleven a juicio y te entreguen a las autoridades, no te preocupes de antemano por lo que vas a decir; simplemente di lo que te sea dado en ese momento, porque no serás tú quien hable, sino el Espíritu Santo.*

12. *Hermano entregará a muerte a su hermano, y padre a su hijo; los hijos se rebelarán contra sus padres y los harán morir.*

Nota: Este es otro evento que siempre ha ocurrido, aunque Jesús, en todas sus profecías, no especifica fechas, detalles, nombres, lugares, números, etc., ya que estos sucesos ocurrieron en gran número en el contexto de luchas de poder en el pasado, y ocurren en menor número hoy en día, especialmente en cortes reales, comunidades tribales y dictaduras. Se puede extraer una idea de la historia de los emperadores romanos, ya que muchos fueron asesinados por miembros de su familia o parientes debido a luchas de poder. Si los miembros de una familia se alzan entre sí, casi toda la humanidad se extinguirá, quedando solo un representante por familia, puesto que todos tenemos familia y parientes, lo que representará una gran reducción de la población mundial, un hecho que disminuirá la necesidad de grandes catástrofes naturales posteriormente, ya que muchos ya habrán muerto, algo así como una preexterminación. Debido a la imprecisión y vaguedad de las profecías, no se especifican las razones por las que un miembro de la familia asesina a otros.

13. *Y seréis odiados por todos a causa de mi nombre. Pero el que persevere hasta el fin será salvo.*

Nota: En realidad, muchos de los primeros cristianos fueron perseguidos, encarcelados, otros murieron como mártires, y los que sobrevivieron nunca se salvaron. Todo lo que sufrieron los primeros cristianos al comienzo del cristianismo fue practicado en forma de crueldad por cristianos posteriores contra gentiles, judíos, ateos e incluso científicos durante la Edad Media, cuando la Iglesia se convirtió en la religión dominante y abusiva. Estrictamente hablando, esto no es propiamente una profecía, ya que incluso en tiempos de Jesús, los primeros cristianos ya eran odiados y perseguidos por los judíos; la mayor persecución fue la condena y crucifixión instigadas por ellos. Por lo tanto, el odio y la persecución subsiguientes fueron simplemente una continuación creciente de lo que ya estaba sucediendo. Así pues, para caracterizarlo como una profecía, la formulación debería ser: «seguiréis siendo odiados». En resumen,

Jesús profetizaba sobre un hecho que ya estaba ocurriendo en su tiempo.

14. "*Pero cuando vean esta profecía desoladora donde no corresponde (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a las montañas;*

15. *Nadie que esté en la terraza debe bajar ni entrar a la casa para sacar nada;*

16. *Quien esté en el campo no debe regresar a buscar su capa.*

Nota: Parece que Jesús profetiza, al igual que el diluvio de Noé, que esta catástrofe ocurrirá mediante otro diluvio, con la diferencia de que las aguas no alcanzarán a quienes estén en los tejados, ni a quienes estén en los campos, ni siquiera en los valles o las montañas; por lo tanto, será un diluvio con una cantidad de agua menor que el de Noé, que cubrió toda la superficie de la Tierra. Sabemos que un diluvio de esta magnitud solo puede ser un mito, ya que no hay suficiente agua en la Tierra para alcanzar y cubrir una superficie tan vasta.

17. *¡Ay de las mujeres embarazadas y de las que amamantan en aquellos días!*

18. *Ora para que no sea invierno.*

Nota: Si la catástrofe se produjera en todo el planeta, las estaciones serían necesariamente diferentes en ambos hemisferios; parece que Jesús se dirigía entonces únicamente a la gente de esa región. Por lo tanto, entendemos que en algunos pasajes se refiere al fin de los tiempos a nivel mundial, y en otros, a que ocurrirá solo entre su pueblo.

19. *Porque en aquellos días habrá un sufrimiento como no lo ha habido desde el principio de la creación de Dios hasta ahora, ni lo habrá jamás.*

Nota: Debido a la falta de conocimiento sobre Historia Natural e Historia Cultural en aquella época, a los antiguos les era imposible saber cuánto sufrieron los primeros humanos durante las distintas Edades de Hielo, algunas de las cuales casi provocaron la extinción de especies. Por lo tanto, debido a la ignorancia de la Historia

Natural, Jesús no pudo profetizar que las dos causas más devastadoras de la destrucción del planeta en el pasado fueron las edades de hielo y el impacto de meteoritos y asteroides, especialmente el que impactó la Península de Yucatán, México, hace 66 millones de años, causando un invierno casi total durante 15 años y extinguiendo el 75% de las especies y a todos los dinosaurios. Los humanos estamos aquí hoy gracias a la extinción de los dinosaurios.

20. *Si el Señor no hubiera acortado aquellos días, nadie se salvaría; pero por amor a los escogidos, a quienes él escogió, acortó aquellos días.*

Nota: Aquí Jesús dice que los elegidos también sufrirán en aquellos días de calamidad, sin mencionar cuánto sufrirán, y que si los días de sufrimiento se acortan, entonces los condenados también se beneficiarán.

21. *Si en aquel tiempo alguien os dice: «¡Mirad, aquí está el Mesías!» o «¡Mirad, allí está!», no le creáis.*

22. *Aparecerán falsos mesías y falsos profetas que harán señales y prodigios para engañar, si fuera posible, incluso a los elegidos.*

Nota: Siempre ha sido así; cada profeta cree que los demás profetas y guías espirituales son falsos. Muchos judíos de aquella época consideraban a Jesús un falso profeta, e incluso crearon pasajes (Talmud) y versiones peyorativas y hostiles sobre él (la colección Toledoth Yeshu), por lo que depende de la postura de cada uno. Cuando Jesús dijo «falsos mesías y falsos profetas», se refería al judaísmo, ya que no hay mesías en el hinduismo, el budismo, el jainismo, el taoísmo, el confucianismo ni en las innumerables religiones tribales que florecían en aquel entonces. No está claro si los castigos serían solo para el pueblo judío o para todos los pueblos del mundo.

23. *Pero estad alerta; ya os lo he dicho todo.*

Nota: Por el contrario, Jesús no lo dijo todo, ya que las profecías son muy vagas, imprecisas y generalizadas, generando más preguntas que respuestas, al carecer más de detalles que de información. Si

Jesús pide a sus seguidores que estén alerta, es porque las catástrofes ocurrirán mientras aún estén vivos, es decir, de inmediato y no siglos después.

24. “ *Pero en aquellos días, después de aquel sufrimiento, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su luz,*

Nota: El sol, una de los billones de estrellas del universo, solo puede atenuarse si el proceso de fusión nuclear, que genera energía, termina en su interior. Según los astrónomos, esto solo ocurrirá dentro de 5 mil millones de años, después de que el sol, una gigante amarilla, se transforme en una gigante roja, aumente de tamaño y, en consecuencia, incinere los planetas más cercanos (Mercurio, Venus y la Tierra), para luego transformarse en una tenue enana blanca. Esta es la vida de las estrellas del tamaño del sol, mientras que las más grandes se transforman en supernovas. O bien, podría ocurrir un eclipse total permanente con la luna, es decir, la luna tendría que detener espontáneamente su movimiento orbital para interponerse entre el sol y la Tierra. Los antiguos creían que la luna tenía luz propia, y no que su luz fuera un reflejo del sol.

El pasaje correspondiente en el Evangelio de Mateo 24:29, en su redacción inicial, dice: «Inmediatamente después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá y la luna no dará su luz…». La inclusión de la palabra εὐθέως – euteus (inmediatamente, pronto, ya, tan pronto como) indica la inmediatez de las catástrofes y que ocurrirían durante la vida de esa generación (Marcos 13:30; Mateo 24:34 y Lucas 21:32). Ahora bien, si Jesús se refiriera a eventos que ocurrirían muchos años o siglos después, no necesitaría advertir a sus seguidores que esperaran o estuvieran atentos a su ocurrencia inmediata, porque los eventos ocurrirían después de esa generación, y ellos ya no estarían allí. En lugar de εὐθέως (inmediatamente), el pasaje de Marcos (24.29) utiliza la palabra ἀλλὰ – alla (pero, sin embargo), lo que evita mencionar la brevedad del evento.

25. *Y las estrellas caerán del cielo, y las potencias que están en los cielos serán conmovidas.*

Nota: La "caída de estrellas del cielo" es algo que roza lo cómico. Debido a la falta de comprensión de la gravedad, los antiguos no sabían que las estrellas son soles y que no pueden caer debido a la gravedad y la energía oscura. Pensaban que los cuerpos celestes eran como objetos en la Tierra; si no están seguros, caen. Por lo tanto, crearon la idea de un "firmamento", algo que existe para mantener las estrellas y los cuerpos celestes en su lugar en el cielo. De ahí el origen del nombre de lo que hoy llamamos espacio exterior. Si las estrellas caen, el sol también caerá, ya que es una estrella. Imagínese billones de estrellas cayendo a la Tierra; hay muchas estrellas con radios mil veces mayores que el del sol, que es de casi 1.400.000 km, por lo tanto, estrellas más de 1.400.000.000 (2.800.000.000 km de diámetro) veces más grandes que el sol. La estrella más grande conocida actualmente es Stephenson 2-18, que tiene un tamaño 2150 veces mayor que el radio del sol (por lo tanto, 4.300 millones de veces su diámetro), lo que la hace miles de millones de veces más grande en volumen. Algunas de estas estrellas gigantes tienen casi la mitad del tamaño del diámetro del Sistema Solar, que es de unos 9000 millones de kilómetros de ancho, si se considera desde el sol hasta el cinturón de Kuiper. Estas son cifras aproximadas, ya que hay que tener en cuenta muchos factores. Esta es la profecía más absurda de todas, un retrato de la ignorancia astronómica de Jesús y de la gente de ese tiempo y lugar. La naturaleza de este "sacudimiento de los poderes en los cielos" no está clara; ¿será el poder de enviar lluvia, relámpagos, nieve, meteoritos y lluvia tóxica? La gravedad fue descubierta por Isaac Newton recién en el siglo XVII. Pues bien, si todas estas catástrofes ocurren, ni siquiera los elegidos sobrevivirán, puesto que es imposible que miles de criaturas vivan en la Tierra con el sol oscurecido, la luna sin luz, sin los poderes del cielo (lluvia, rocío, atmósfera, electricidad, magnetismo, campo magnético, etc.) y, lo que es aún más imposible, después de la caída de billones de estrellas sobre el planeta, porque todo en la Tierra será destruido, por consiguiente el Reino del Señor no podrá establecerse.

26. “*Entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en las nubes con gran poder y gloria.”*
Nota: Ahora bien, si el sol se oscurece, no habrá más calor en el planeta, por lo tanto, no habrá evaporación y, en consecuencia, no habrá nubes, puesto que las nubes son el resultado de la evaporación del agua de la superficie terrestre. Así pues, Jesús no podrá venir «en las nubes con gran poder y gloria». Siendo semianalfabeto, este es otro ejemplo de la ignorancia meteorológica de Jesús.
27. *Entonces enviará a sus ángeles y reunirá a sus escogidos de los cuatro vientos, desde los confines de la tierra hasta los confines de los cielos.*
Nota: Aquí Jesús menciona que, en el momento de esos eventos catastróficos, habrá elegidos de los cuatro puntos cardinales, lo que significa que el evangelio se extenderá por muchas regiones del planeta. Sin embargo, si los eventos son inminentes, ¿habrá tiempo para evangelizar cada rincón del mundo?
28. “*Aprende la lección de la higuera: cuando sus ramas se vuelven tiernas y brotan hojas, sabes que el verano está cerca.*
29. *De igual modo, cuando veis que suceden estas cosas, sabéis que él está cerca, justo en la puerta.*
30. *En verdad os digo que esta generación no pasará hasta que todo esto haya sucedido.*
Nota: La cuestión que debaten los intérpretes de este versículo es si el pronombre «este» (αὕτη – aute) se refiere a la generación de los primeros seguidores contemporáneos de Jesús, o a una generación futura en la que ocurran estos acontecimientos. El argumento de quienes defienden que Jesús se refiere a su propia generación, y por lo tanto a un evento inminente, es que si se refiriera a una generación futura, no habría usado el pronombre «este» (αὕτη – aute), sino el pronombre «aquel» (εκείνη – ekeine), debido a la distancia temporal. Por consiguiente, este versículo es crucial para que los cristianos comprendan si Jesús tenía razón o no en su profecía; si se refería a su generación contemporánea, la profecía

fracasó; si se refería a una generación futura, sin un tiempo determinado, podría tener razón algún día, aunque hayan transcurrido dos mil años desde entonces. El regreso de Jesús fue, y sigue siendo, predicado por miles de cristianos desde la crucifixión. Aunque regrese, tendrá que actualizar sus enseñanzas, ya que las de aquella época están muy desfasadas para la actualidad. Otra confirmación de que Jesús se refería a la generación de su tiempo aparece en Mateo 16:28: «En verdad os digo que algunos de los que están aquí (ᾧδε – ode) no morirán antes de ver al Hijo del Hombre viniendo en su reino». Es decir, los seguidores de Jesús seguirán vivos cuando el Hijo del Hombre venga, poco después de las catástrofes; por lo tanto, la profecía se referiría a acontecimientos de la primera generación de seguidores de Jesús.

31. *El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán jamás .*

Nota: Si bien las palabras de Jesús han perdurado desde entonces, él no profetizó que se reproducirían en más de 30 evangelios (canónicos y apócrifos) con diferentes relatos de sus dichos y hechos, ni que serían alteradas, ampliadas u omitidas significativamente en copias manuscritas posteriores, como lo confirma la crítica textual del Nuevo Testamento. Por lo tanto, con tantos evangelios diferentes y alteraciones textuales, resulta difícil saber con exactitud qué dijo e hizo Jesús.

32. “*Pero de aquel día y de aquella hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles en el cielo, ni el Hijo, sino solamente el Padre.*

Nota: Ahora bien, ¿acaso Jesús no dijo en un pasaje: «Yo y el Padre somos uno» (Juan 10:39)? Y en otro pasaje (Juan 14:6): «Yo soy el camino, la verdad y la vida. Nadie viene al Padre sino por mí». Por lo tanto, ¿qué razón tendría el Padre para ocultarte cosas?

33. “ *Tengan cuidado, manténganse alerta, porque no saben cuándo llegará el momento.”*

Nota: Ni siquiera Jesús lo sabía.

34. *Es como un hombre que, al emprender un viaje, deja su casa y encomienda tareas a sus sirvientes, asignando a cada uno su función, y ordena al portero que vigile.*
35. *Por lo tanto, manténganse vigilantes, porque no saben cuándo regresará el dueño de la casa: si al anochecer, a medianoche, al cantar el gallo o al amanecer.*
36. *De lo contrario, podría encontrarlos durmiendo cuando llegue inesperadamente.*
37. *Lo que os digo a vosotros, se lo digo a todos: ¡Estad atentos!*
Nota: Ahora bien, confiar en señales que parecen ocurrir siempre dejará a los seguidores permanentemente asustados y tensos.
A continuación se presenta el texto griego con una traducción de Mateo 24:1-44 para compararlo con el pasaje de Marcos 13:1-37:

**Mateo 24:1-44 (NA28):**

24.01: καὶ ἐξελθὼν ὁ ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ·
Marcos 13:01: μαθητῶν αὐτοῦ, διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
Lucas 21.
Traducción: Cuando Jesús salió del templo y se iba, sus discípulos se acercaron a él para mostrarle los edificios del templo (01).
24.02. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.
Entonces les preguntó: “¿Ven todo esto? En verdad les digo que no quedará piedra sobre piedra; todo será derribado” (02).
24.03. καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ᾽ ἰδίαν λέγοντες, εἰπὲ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος.
Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos, los discípulos se acercaron a él en privado y le preguntaron: «Dinos, ¿cuándo

sucederán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de tu venida y del fin de los tiempos?» (03).
24.04. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ·Oiréis de guerras y rumores de guerras; No os alarméis, porque esto tiene que suceder, pero aún no es el final.
Jesús respondió: “Tengan cuidado de que nadie los engañe”. (04).
24.05. πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, ἐγώ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
Porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: «¡Yo soy el Mesías!», y engañarán a muchos (05).
24.06. μελλήσετζ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ’ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
Oiréis de guerras y rumores de guerras; no os alarméis, porque esto tiene que suceder, pero el fin aún no es (06).
24.07. ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·
Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá hambres y terremotos en diversos lugares: (07).
24.08. πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
Todo esto no es más que el comienzo de los dolores de parto (08).
24.09. τότε παραδώσουσιν ὑᾶς ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.
“Entonces te entregarán para que te torturen y te maten, y serás odiado por todas las naciones a causa de mi nombre” (09).
24.10. καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·
Entonces muchos se apartarán, y se traicionarán unos a otros y se odiarán unos a otros (10).
24.11. καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·
Y muchos falsos profetas se levantarán y desviarán a muchos (11).
24.12. καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

Y debido al aumento de la maldad, el amor de muchos se enfriará (12).
24.13. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
Pero el que persevere hasta el fin será salvo (13).
24.14. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
Y estas buenas nuevas del reino serán proclamadas en todo el mundo como testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin (14).
24.15. ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν διὰ δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
“Cuando veáis el desastre devastador del que habló el profeta Daniel, de pie en el lugar santo (que el lector entienda) (15).
24.16. τότε οἱ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
Entonces los que estén en Judea huyan a las montañas (16);
24.17. ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
Los que estén en el tejado no deben bajar para buscar cosas dentro de la casa (17);
24.18. καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
Nadie que esté en el campo debe regresar a buscar un abrigo (18).
24.19. οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
¡Ay de las que estén embarazadas y de las que estén amamantando en aquellos días! (19).
24.20. προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτῳ·
Reza para que tu escape no sea en invierno ni en sábado (20).
24.21. ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ᾽ ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται.
Porque entonces habrá un gran sufrimiento, cual no lo ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni lo habrá jamás (21).
24.22. καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.

Y si aquellos días no fueran acortados, nadie se salvaría; pero por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados (22).
24.23. τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστός, ἤ, ὧδε, μὴ πιστεύσητε·
Así que si alguien les dice: «¡Miren! ¡Aquí está el Mesías!» o «¡Allí está!», no le crean (23).
24.24. καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς·
Porque aparecerán falsos mesías y falsos profetas, y harán grandes señales y prodigios para engañar, si fuera posible, incluso a los escogidos (24).
24.25. ἰδοὺ προείρηκα ὑμῖν.
Presta atención, te lo advertí antes (25).
24.26. ἐὰν οὖ ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε·
Por lo tanto, si les dicen: «¡Miren! Está en el desierto», no salgan. Si les dicen: «¡Miren! Está en las habitaciones interiores», no lo crean (26).
24.27. ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
Porque así como el relámpago que viene del oriente se ve hasta en el occidente, así será la venida del Hijo del Hombre (27).
24.28. ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
Dondequiera que esté el cadáver, allí se reunirán las águilas (28).
24.29. εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
Inmediatamente después del sufrimiento de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su luz; las estrellas caerán del cielo, y los poderes de los cielos serán sacudidos (29).
24.30. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·

“Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre, y todas las naciones de la tierra se lamentarán. Verán al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes del cielo, con poder y gran gloria” (30).
24.31. καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ’ ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.
31 Y enviará a sus ángeles con gran sonido de trompeta, y reunirán a sus escogidos de los cuatro vientos, desde un extremo de los cielos hasta el otro (31).
24.32. ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·
“Aprende la lección de la higuera: en cuanto sus ramas se vuelven tiernas y brotan hojas, sabes que el verano está cerca” (32).
24.33. οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
Asimismo, cuando veáis todas estas cosas, sabréis que él está cerca, a las puertas (33).
24.34. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
En verdad os digo que esta generación no pasará hasta que todo esto haya sucedido (34).
24.35. ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.
El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras nunca pasarán (35).
24.36. περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.
“Pero de aquel día y de aquella hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles en el cielo, ni el Hijo, sino solamente el Padre” (36).
Juan 10:30 y 14:06
24.37. ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

Porque como sucedió en los días de Noé, así sucederá en la venida del Hijo del Hombre (37).
24.38. ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,
Porque, al igual que en los días antes del diluvio, la gente comía y bebía, se casaba y se daba en matrimonio, hasta el día en que Noé entró en el arca, (38).
24.39. καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται [καὶ] ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
Y no se dieron cuenta hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos; así también será la venida del Hijo del Hombre (39).
24.40. τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·
Entonces habrá dos en el campo; uno será tomado y el otro dejado (40).
24.41. δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.
Dos mujeres moliendo harina juntas; una será llevada y la otra dejada.
24.42. γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
Por lo tanto, manténganse vigilantes, porque no saben en qué día vendrá su Señor (42).
24.43. ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
Pero entiendan esto: si el dueño de la casa hubiera sabido a qué hora de la noche vendría el ladrón, se habría mantenido despierto y no habría permitido que entraran a robar en su casa (43).
24.44. διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ οὐ δοκεῖτε ὥρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
Por lo tanto, ustedes también deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que menos lo esperen (44).

Sugestión de lectura:

EHRMAN, Bart D. *Citando erróneamente a Jesús: La historia detrás de quién cambió la Biblia y por qué.* Nueva York: HarperCollins Publishers, 2005.



23